



华文播客的制作和发展 – 以对外华语文初级班教材为例

林琼瑶

(clsincy@nus.edu.sg)

新加坡国立大学, 新加坡

陈桂月

(clsckn@nus.edu.sg)

新加坡国立大学, 新加坡

摘要

利用播客进行语言教学近年来逐渐受到教育界的重视，有关研究在过去两三年也有所增加，但多属于华文之外的语文。华文播客无论是在制作、应用和实证方面的成果都还相当有限，有许多空白之处有待填补。新加坡国立大学语言中心华文组在2009年展开了华文播客教学计划，作为课堂教学之外的补充教材。从最初的音频播客发展到视频播客，至今已进行了六个阶段。除了课堂上的应用之外，华文组也定期透过问卷调查，搜集学生的意见，据此调整播客的内容设计和课堂应用。本研究根据193名初级班学生的意见反馈，加上定量与定性分析，探讨华文播客的制作与发展。除了分享教学经验外，也根据这几个发展阶段所搜集到的资料，归纳出华文播客作为教材在制作和应用上的一个可行模式，以及其在教学法上的意义。最终希望对华文播客作为语言教材的发展做出一点贡献。

1 前言

将播客 (Podcast) 作为语言教学的工具，近几年来逐渐受到教师和学者的重视。播客这个名称是 iPod 和 broadcast 的结合体。由于苹果电脑公司的 iPod 随身播放器的空前成功，iPod 成为随身播放器的代名词。播客基本上就是指发行者将音频和视频档案，透过 RSS (Really Simple Syndication) 简易资讯网络聚合或是网上直播 (streaming online) 推出给订阅者，让他们收听和下载到电脑或随身播放器的一个传播行为。¹ 播客这个新的传播模式在语言教学上的潜能立刻引起了教育界，包括语言教师和研究者的兴趣。近几年来，华语文教学者也逐步对播客作为教学工具进行了开发的工作。不过，截至目前为止，有关研究都集中在播客的应用、受众行为或学习效果上面，关于播客作为教材的发展平台这一个方面则缺乏关注。新加坡国立大学语言中心华文组在 2009 年开始制作音频播客作为辅助教材，接着在 2010 年增添了视频播客，至今已历经了六个阶段。由于播客能提供自由创作和收听的空间，这使得它成为制作教材的一个实用的工具。本文从制作教材的角度出发，讨论利用播客作为华语外语教材的制作平台所需要注意的面向以及分享我们的研究成果。

2 文献回顾

播客教学研究最早的文献资料可追溯到 2006 年 (Monk, Ozawa, & Thomas, 2006), 之后的五、六年里, 欧美等国的学者与教育工作者也对音频和视频播客教学的研究进行过零星, 却没有间断的研究 (Abdous, Camaraena, & Facer, 2009; Brown & Green, 2007; Edirisingha, Rizzi, Nie, & Rothwell, 2007; Nesrin & Yasemin, 2010; Vajoczki, Watt, & Marquis, 2008); 此外, 新加坡国立大学语言中心的德文与韩文教师也陆续进行有关播客教学的比较研究 (Chan, 2012; Chan, Chen, & Döpel, 2011; Chan, Chi, Chin, & Lin, 2011; Chi & Chan, 2009), 而国大语言中心的华文组从 2009 年开始也加入研究的阵营, 从播客内容的设计、学生的学习动机以及学生的反馈等, 发表过数篇论文 (Chan, Chi, Chin, & Lin, 2011; 陈桂月及林琼瑶, 2011; 陈桂月、林琼瑶、曾伟明, 2011)。

从研究的角度来看, 新加坡国立大学语言中心在推动播客制作, 进行播客教学与研究方面所作出的贡献是显著的。从 2009 年开始, 德文组就开始组织其他语文组的老师, 主办课程教导其他语文组的老师制作播客, 在中心主任曾伟明的强力推动下, 国大语言中心的 12 个语文组当中, 超过一半已经在制作播客, 包括德文、韩文、印尼文、华文、越南文、泰文和马来文。这些播客成品都是任课老师在课余时间写稿、录音、剪辑制作成的, 各个语种各具特色。在研究方面, 国大语言中心的老师也向大学申请经费, 招聘学生助理协助收集学习者的问卷调查和访问, 进行定量和定性数据分析, 这些珍贵的资料不仅对播客的制作大有帮助, 也加强了播客教学的研究基础。根据统计, 从 2008 年开始, 由新加坡国立大学语言中心老师陆续发表的研究报告及论文总共有 30 余篇 (Chan, 2012; Chan, Chen & Döpel, 2011; Chi & Chan, 2009, 2011; Chan, Chi & Chin, 2010; 陈桂月、林琼瑶、曾伟明, 2011; 陈桂月, 2009; 陈桂月及林琼瑶, 2011)。

在亚洲方面, 除了新加坡, 相关的研究比较少。香港和台湾学者在学术会议上发表过零星的论文, 但在电子期刊上并没有发表; 而中国大陆则从 2010 年开始, 在一些中文期刊上能找到相关论文, 许多关注播客运用的技术问题及其优势 (卜艳芳, 2010; 郭朝明, 2011; 李莉, 2010; 钱丽璞及王琦, 2010), 也有部分关注播客运用在外语教学的 (张玫, 2011; 赵敏, 2010; 郑友奇及杨春红, 2011)。尽管如此, 有关播客教学, 特别是播客作为华语文教学的相关研究报告还是十分欠缺的。

3 华文组播客计划

新加坡国立大学语言中心华文组于 2009 年展开第一阶段的华文播客计划。采用播客教学的主要目的是: (1) 作为传统课堂教学的补充; (2) 提供更放松的学习环境; (3) 利用移动科技的优势, 鼓励课室之外的移动学习; (4) 利用播客的特色, 及时更新学习材料的内容; (5) 提供中国和新加坡本地真实的文化和社会材料。

华文组的播客计划分为准备、实行和后续阶段。在准备阶段, 各负责老师负责撰稿、录音和制作播客单元。在实行阶段, 每学期初教师会在课堂上介绍和说明播客教学的计划以及示范如何订阅和使用, 然后随着学期展开, 在预定的日期播出播客单元。在后续阶段, 教师会在学期末对各班发出问卷, 收集学生对于播客的看法和意见, 最后根据定性和定量的资料修订播客单元的内容、播出频率、形式、歌曲等等。然后展开下一个阶段的播客教学, 依此循环。

3.1 播客内容的设计和发展

我们采纳其他播客教学者的建议, 播客形式一律采用广播节目的风格, 即包括开场和终场音乐, 一到三位旁述员, 除了练习的部分之外, 也播放中文歌曲 (Chan, Chen, & Döpel,

2011)。播客计划从 2009/10 学年度的第一个学期展开, 至 2011/12 学年度第二个学期一共经历了六个阶段。最初华文播客教学是在初级班的两门课程LAC1201 和LAC2201 以及高级班的一门课程LAC4201 推出。

第一个阶段属于摸索期, LAC1201 (华文一) 制作了四个单元, LAC2201 (华文二) 有三个单元, LAC4201 (华文五) 则推出了五个单元。播出的频率为两到三个星期一次。内容方面, 华文一和二比较一致, 都包括了听力练习、生词、语法练习, 以及课堂讨论。华文五因为学生的程度比较高, 则包含了社会话题、生词、课文复诵、提问和课堂讨论。在这个阶段所制作的都是音频播客。学生所能下载的材料, 除了音频之外还有录音稿, 但是没有练习讲义。细节请参照表 1。

表 1. 第一阶段的华文播客单元内容 (2009/10 第一学期)

课程	单元数目	播出频率和平均长度	旁述员	内容重点	录音稿/练习讲义
华文一	4	2-3 周 3 分钟	1	听力练习、生词、语法、 课堂讨论	有/无
华文二	3	2-3 周 6 分钟	1	听力练习、生词、语法、 课堂讨论	有/无
华文五	5	2-3 周 3.5 分钟	1	社会话题、生词、 课文复诵、问答练习、 课堂讨论	有/无

经过了一个学期的试验以及从相关文献和学生的反馈中了解到学生对于文化知识相当有兴趣, 也希望播出更加频繁。因此第二个阶段重新制作播客单元, 加入了文化资讯, 包括京剧, 饮食习惯等等。此外也增加了互动性的说话练习, 并且增加单元数目, 把播出频率提高到两个星期一次。同时, 我们也提供了练习讲义, 让学生在收听播客的同时也可以参照讲义做练习。此外, 华文二将旁述员从一位增加为两位, 让播客的风格更加活泼、生活化。华文一则将播客内容纳入测验范围, 测试学生的反应。细节可见于表二。

表 2. 第二阶段的华文播客单元内容 (2009/10 第二学期)

课程	单元数目	播出频率和平均长度	旁述员	内容重点	录音稿/练习讲义
华文一	<u>5*</u>	2 周 <u>13 分钟</u>	1	听力练习、 <u>说话练习</u> 、生词、 语法、 <u>文化知识</u> 、课堂讨论、 <u>测验</u>	有/ <u>有</u>
华文二	<u>6</u>	2 周 <u>8 分钟</u>	<u>2</u>	听力练习、 <u>说话练习</u> 、生词、 语法、 <u>文化知识</u>	有/ <u>有</u>

*有底线的部分为该学期的更新

LAC1201 Podcast Unit 2 Handout 1

Exercise A: Please listen to Podcast Unit 2 again and fill in the blank with either Hanyu Pinyin or characters according to what you hear from unit 2:

 : 您好！王老师。

 : (1) _____ ! 张老师。这是您 (2) _____ 吗？

 : 是啊，我来 (3) _____ 一下，这是 Thompson 医生。她是美国人。

 : 您好！我 (4) _____ Thompson, (5) _____ Lily。请问您贵姓？

 : Thompson 医生，您好！我姓王，叫王小英。很高兴认识您！

 : 认识您，我也很 (6) _____。请问，您是 (7) _____ 的老师吗？

 : 王老师是新加坡国立大学语言学院的老师。她先生也是美国人。

 : 是啊。我先生是(8)_____。他在新加坡学习(9)_____。您的汉语真好。

 : 谢谢，我在新加坡国立大学学习汉语。

Vocabulary
Exercise B: Please find out the meaning of the terms you fill in.

Dialogue
Exercise C: Please practice the above dialogue with friends.

Answer of exercise A: (see next page)

图 1. 讲义内容

第三个阶段的播客制作进一步参考了学生的反馈意见作出改进。既然是作为课堂教学的辅助教材，我们决定配合课本主题制作，即一课一个单元，主题包括打招呼、买东西等等。内容范例请参考图一。此外，除了继续保留文化知识之外，我们也缩短了单元的长度。这是因为学生反馈有的单元过于冗长的缘故。由于第二阶段的实验反映了测验能激励学生踊跃收听，这一次，华文二也将播客内容纳入测验范围。细节请看表 3。

表 3. 第三阶段的华文播客单元内容 (2010/11 第一学期)

课程	单元数目	播出频率和平均长度	旁述员	内容重点	播音稿/练习讲义
华文一	8 *	2 周 <u>6 分钟</u>	2	和课本题目平行、听力和说话练习、生词、语法练习、文化知识	有/有
华文二	6	2 周 <u>7 分钟</u>	2-3	和课本题目平行、听力和说话练习、生词、语法练习、文化知识、 <u>测验</u>	有/有

*有底线的部分为该学期的更新

经过了三个学期的尝试以及修订,到了第四阶段,播客的内容和形式开始稳定下来。学生比较能接受的模式包括:配合课本主题,每两个星期一个单元,长度介于五到十分钟,包括听力和说话练习、生词、语法、以及文化知识,播音稿和讲义同时提供。我们也肯定了测验最能激励学生收听。

既然音频播客的模式已经确定下来了,我们决定加入新元素,即开始制作视频播客。过去的调查显示,学生希望能有多一点视觉的辅助材料(陈桂月及林琼瑶,2011)。除了听,还要看。因此,我们在2010/11学年度的第二个学期开始制作,并推出了第一批的视频播客。华文一有两个单元,华文二则有一个单元,依旧是配合课本的主题。播客视频范例请看图2。

华文一的八个音频播客的主题为:(1)问好;(2)喝咖啡;(3)你是哪国人;(4)他姓什么;(5)点菜;(6)运动;(7)大学院系;(8)称呼。视频播客的主题是:(1)问路;(2)你家有几口人。

华文二的六个音频播客是:(1)十二生肖;(2)中国功夫;(3)中文流行歌;(4)看医生;(5)一个爱情故事;(6)中国节日。视频播客则介绍农历新年和新加坡的华人街——“牛车水”。

我们请来了学生演员担纲,以短剧的形式带出语法要点,并且配合问答来做复习。细节可见于表4。

表 4. 第四阶段的华文播客单元内容 (2010/11 第二学期)

课程	单元数目	播出频率和平均长度	旁述员	内容重点	播音稿/练习讲义
华文一	8 音频 <u>2 视频</u> *	2 周 6 分钟 <u>2.8 分钟</u>	2	和课本题目平行、听力和说话练习、生词、语法练习、文化知识	有/有
华文二	6 音频 <u>1 视频</u>	2 周 <u>9.5 分钟</u> <u>2.5 分钟</u>	2-3	和课本题目平行、听力和说话练习、生词、语法练习、文化知识、测验	有/有

*有底线的部分为该学期的更新



图 2. 播客视频范例

学生对于视频播客的反应相当正面，毕竟视觉材料还是比纯粹听觉材料更加全面，也更符合学生的期望。有鉴于此，我们在第五个阶段继续发展视频单元。但因为时间有限，在新学期开始的时候，新视频单元的制作只完成了撰稿的部分，拍摄和剪辑则尚在进行中，因此我们在第五阶段基本上沿用第四阶段的播客音频和视频。细节可见于表 5。

表 5. 第五阶段的华文播客单元内容（2011/12 第一学期）

课程	单元数目	播出频率和平均长度	旁述员	内容重点	播音稿/练习讲义
华文一	8 音频 <u>2 视频</u> *	2 周 6 分钟 2.8 分钟	2	和课本题目平行、听力和说话练习、生词、语法练习、文化知识	有/有
华文二	6 音频 <u>1 视频</u>	2 周 9.5 分钟 2.5 分钟	2-3	和课本题目平行、听力和说话练习、生词、语法练习、文化知识、测验	有/有

*有底线的部分为该学期的更新

第六阶段，我们完成了新的视频单元，华文一从原来的两个增加到了三个视频，在这同时，我们也将视频播客教学拓展到了高级班。华文五推出了第一个视频单元。此时，华文二的两个新视频单元也已经完稿，但因为时间和经费的问题，有关视频的拍摄和剪辑只能等候更恰当的时机。细节请见表 6。

表 6. 第六阶段的华文播客单元内容 (2011/12 第二学期)

课程	单元数目	播出频率和平均长度	旁述员	内容重点	播音稿/练习讲义
华文一	8 音频 <u>3 视频</u> *	2 周 6 分钟 3 分钟	2	和课本题目平行、听力和说话练习、生词、语法练习、文化知识	有/有
华文二	6 音频 <u>1 视频</u>	2 周 9.5 分钟 2.5 分钟	2-3	和课本题目平行、听力和说话练习、生词、语法练习、文化知识、 <u>测验</u>	有/有
<u>华文五</u>	5 音频 <u>1 视频</u>	2 周 3.5 分钟 2.5 分钟	1	和课本题目平行、听力和说话练习、生词、语法练习、文化知识	有/有

*有底线的部分为该学期的更新

4 本研究的方法和分析

如上所述, 在每个学期的播客教学之后, 我们都会进行问卷调查搜集学生的意见, 作为改进的指标。除此之外, 华文组也根据所搜集到的资料来做进一步的研究。本研究想要了解的有两点: (1) 播客的制作和应用模式如何? 什么样的播客可以吸引学生收听? 怎么配合课堂应用? (2) 音频和视频播客教学对于华语作为外语教学有什么教学法上的意义?

4.1 研究对象和方法

考虑到样本人数以及学生的华文水平, 本研究只针对初级班的两个班级, 即华文一和华文二的意见反馈来进行分析和讨论。本研究的资料是在 2010/11 学年度第二个学期, 也就是第四个阶段完成之后, 内容设计进入稳定期, 视频播客第一次推出的时候所搜集的。问卷使用英文, 问题可分为三个部分。第一部分调查学生的背景资料(包括年龄、性别、年级、居住地)以及使用电脑的状况(电脑硬件和软件、网络设施)。第二部分调查学生使用播客的情况, 包括订阅与否, 收听的模式以及喜好。第三部分为开放题, 让学生针对音频和视频播客的内容和教学设计自由发表意见。第一部分和第二部分多为封闭式题目, 在搜集意见的时候, 我们采用了李克特 5 点式量表(Likert scale)。分析数据的工具为 IBM SPSS 19.0。我们根据个别题目之平均值和标准差, 并且比较显著性差异来理解和做出推论。一共有 130 位华文一的学生(占总人数的 68%)以及 63 位华文二的学生(占总人数的 82%)填写了问卷。

5 发现

5.1 学生背景

调查发现我们学生的平均年龄为 20.7 岁, 女学生(56.3%)比男学生(43.8%)多。66.8%的学生住校。将近九成的学生(89%)拥有 MP3 播放器, 可以下载播客。几乎所有学生都拥有笔记型电脑(97.9%), 近九成也都享有宽频网络(86.8%)。这表示学生在硬件

上的设备是充分的，网络服务也没有问题，具备订阅播客的能力。调查也发现，只有13.5%的学生曾经利用播客学习语言，其他学生都是第一次尝试。

5.2 订阅和收听播客的情况

那么学生实际订阅和收听播客的情况又如何呢？我们发现华文一的学生当中，17.8%完全没有在课余收听，收听二到六个单元的分布则相当均匀，介于10.1%到16.3%之间。收听四个的人数最多，但也不到两成（16.3%）。相反的，华文二的课余收听率就很高，有41.3%的人收听了全部六个单元。九成以上（92%）收听了半数或以上的单元。只有1.6%完全没有听。细节请看图3以及表7。

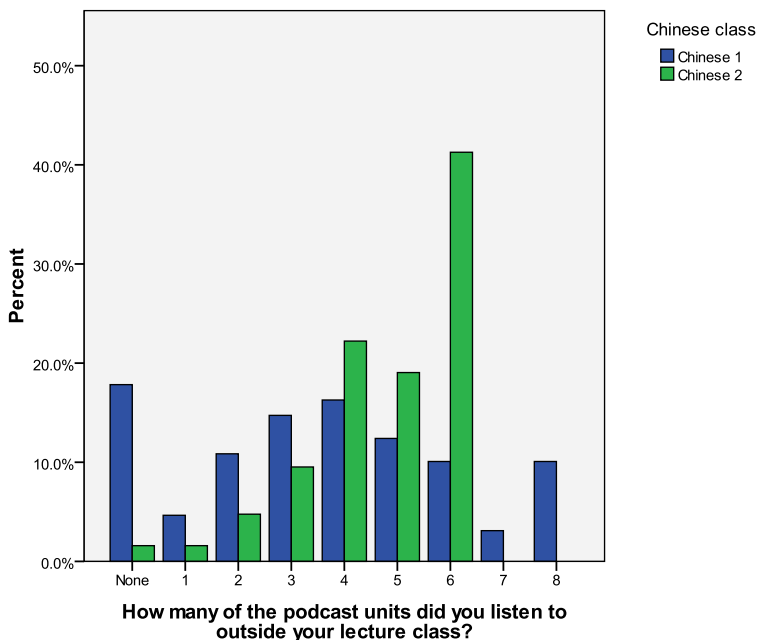


图 3. 收听率分布图

表 7. 收听率比较

课程	全部没有听	听了半数及以上	听了全部
华文一	17.8%	52%	10.1%
华文二	1.6%	92%	41.3%

在收听频率方面，调查显示华文一有34.3%的学生每两周收听一次，由于华文一的播客教学是配合课程进行的，一课一个单元，也在课堂上播放，两周一次恰恰符合课程的进度。其次是偶尔收听的人，占29.5%。华文二的学生则多在测验前收听，高达42.6%。其次是一个月一次21.3%。细节请参考表8。

表 8. 收听频率比较

课程		你多常收听播客?					总数
		播出当天	两周一次	一个月一次	偶尔	测验前	
华文一	人数	8	36	21	31	9	105
	百分比	7.6%	34.3%	20.0%	29.5%	8.6%	100.0%
华文二	人数	10	8	13	4	26	61
	百分比	16.4%	13.1%	21.3%	6.6%	42.6%	100.0%
总和	人数	18	44	34	35	35	166
	百分比	10.8%	26.5%	20.5%	21.1%	21.1%	100.0%

同一个单元的收听行为中, 52.3% 的华文一学生只听一次, 也就是课堂上播放的时候。而华文二则有 74.2% 的学生会重复收听两到三次, 由于课堂上没有播放, 因此全部的学生都是在课余时间收听的。为便于比较, 也将百分比数字列于表 9。

表 9. 重复收听同一单元

课程	只听一次	2-3 次
华文一	52.3%	41.1%
华文二	24.2%	74.2%

5.3 对播客设计的意见

在李克特 5 点式量表的问题, 学生对于播客单元数目、播出频率、收听偏好、实用性、歌曲选择、技术问题和习惯作出反馈。调查发现学生的反应平均值介于 3.07 到 4.38 之间。同华文一比较起来, 有更多华文二的学生使用讲义, 检查答案, 并且认为讲义有用 (读讲义: 华文一 3.46; 华文二 4.38) (检查答案: 华文一 3.06; 华文二 3.8) (讲义有用: 华文一 3.85; 华文二 4.23)。华文一和二的学生都享受听歌, 但不认为歌曲对学习有用处。(享受歌曲: 华文一 3.81; 华文二 3.4) (歌曲有用: 华文一 3.48; 华文二 3.07)。细节可见于表 10。

表 10. 李克特 5 点式量表问题 (1-非常不同意; 2-不同意; 3-没意见; 4-同意; 5-非常同意)

	班级	人数	平均值	标准差	标准误差均值
20. 播客的数量适当	华文一	116	3.8	0.675	0.063
	华文二	62	3.95	0.734	0.093
21. 播出的频率适当	华文一	116	3.76	0.718	0.067
	华文二	62	3.95	0.688	0.087
22. 我喜欢听	华文一	116	3.82	0.717	0.067
	华文二	62	3.84	0.632	0.08
23. 听力练习有用	华文一	116	4	0.659	0.061
	华文二	61	3.93	0.727	0.093
24. 说话练习有用	华文一	115	3.94	0.692	0.065
	华文二	62	3.85	0.649	0.082
25. 语法练习有用	华文一	116	3.93	0.642	0.06
	华文二	62	3.97	0.701	0.089
26. 文化知识有用	华文一	116	3.98	0.791	0.073
	华文二	62	4.03	0.652	0.083
27. 生词练习有用	华文一	115	4.1	0.627	0.058
	华文二	62	4.05	0.711	0.09
28. 喜欢那些歌曲	华文一	116	3.81	1.095	0.102
	华文二	62	3.4	0.983	0.125
29. 歌曲有用	华文一	115	3.48	0.94	0.088
	华文二	61	3.07	1.014	0.13
30. 主题帮助学习	华文一	115	3.94	0.653	0.061
	华文二	62	3.9	0.67	0.085
31. 技术品质好	华文一	116	3.91	0.787	0.073
	华文二	62	3.92	0.66	0.084
32. 讲义有用	华文一	115	3.85	0.83	0.077
	华文二	61	4.23	0.668	0.086
33. 我把讲义印出来	华文一	115	2.7	1.445	0.135
	华文二	60	3.15	1.549	0.2
34. 我读讲义	华文一	115	3.46	1.037	0.097
	华文二	61	4.38	0.84	0.108
35. 我检查标准答案	华文一	114	3.06	1.0154	0.108
	华文二	61	3.8	1.138	0.146

根据过去几个阶段的调查, 学生希望有更多的视觉元素加入, 因此我们加入了视频播客的教学。经过一个学期的试验之后, 发现学生对于第一批视频播客的反应平平。对于视频播客有用与否这个问题, 华文一学生的反馈是中立偏正面的, 华文二学生则几乎是没意见。实际数字请看表 11。

表 11: 对视频播客的意见 (1-非常不同意; 2-不同意; 3-没意见; 4-同意; 5-非常同意)

	班级	人数	平均值	标准差	标准误差均值
视频播客有用吗?	华文一	96	3.74	0.637	0.065
	华文二	60	3.6	0.694	0.09

5.4 开放题

在开放题的部分, 调查结果也显示学生一般上对于播客教学的意见是正面的。学生们喜欢播客的内容、品质, 少数人甚至建议播出更加频繁, 长度则缩短一些。

内容---我喜欢文化知识的部分。品质---很有趣很好玩。频率---应该更加频密。长度---很好。²
(华文二)

我喜欢播客, 不只是因为它有用, 也因为它很有娱乐性。而且, 播客让我体验到华文的真实发音和会话情况。(华文一)

品质很好, 声音清晰。内容有趣, 特别是中华文化的部分, 例如用筷子。(华文一)

学生们也要求能加入更多文化、历史的内容, 甚至流行歌曲和电影以及更多实用性的口语练习。

我希望有更多日常会话用得到的实用句子。(华文一)

[多一点]跟新加坡生活有关的, 在课堂上没有学到的生活词汇和句子。(华文二)

对于播客作为辅助教材的做法, 学生也提出了不同建议。大致上可分为两派, 有人希望复习课堂所学, 有人则希望超出课本内容。

播客很有趣, 可以将每一课的重点做出摘要。但是歌曲就不是很重要, 因为它用了尚未学过的生词。(华文一)

多一点练习, 多接触课堂上没有介绍过的材料。(华文一)

播客应该包括其他题目, 而不只是重复我们课堂学过的。(华文二)

对于播客在华语学习上的角色, 学生也有不同看法。

这是专业的华文播客吗? 我不认为播客是学习华文的扎实来源。(华文二)

内容应该跟语言学习更有关系。(华文二)

我比较喜欢使用课本和作业本来学习, 我没有听其他的播客。(华文一)

关于收听播客的动机, 多数学生表示为了提高自己的能力, 华文二的学生则大多数表示因为要测验。

1. 播客是课程的一部分, 我希望能学好, 而播客对我真的有帮助。2. 播客很有娱乐性。3. 听播客让我觉得很放松。”(华文一)

我期望能够透过好玩的方式, 更容易地学习生词。(华文一)

我希望提高我的说话和听力。(华文一)

更好地理解华文。2. 要考试。（华文二）

为了考试，以及学习新的东西。更重要的是文化知识。（华文二）

至于视频播客，虽然封闭题的平均值显示学生并不很同意它是有用的。但从开放题的反馈看来，学生对视频播客的推出还是很欢迎。

视频播客可以观察到身体语言，感觉比较没有距离，可以动用更多感官（视觉/听觉）。（华文一）

边听边看着嘴唇的动作已经被证实能够在心理上强化对内容的吸收，所以视频对于语言学习总是有用的。（华文一）

视频比音频播客更有用，而且视觉上更有吸引力。（华文二）

但学生也反应了第一批视频播客还有改进的空间：

我认为视频播客的长度很合理。然而，我觉得旁述的语速太快了。（华文一）

很好，如果有翻译或字幕就更好了。（华文一）

长度刚好。品质则还需要改善。（华文一）

6 讨论与结论

6.1 教学目的可以达成

我们前面提过，采用播客教学的目的是（1）作为传统课堂教学的补充；（2）提供更放松的学习环境；（3）利用移动科技的优势，鼓励课堂之外的移动学习；（4）利用播客的特色，及时更新学习材料的内容；（5）提供中国和新加坡本地真实的文化和社会材料。透过学生的反馈，我们发现这几项教学目的大致都可以达成。

针对（1）作为传统课堂教学的补充这一点，可以分成三个层面来看。第一个层面指内容：播客内容可弥补外来教材缺乏本地词汇和文化知识的不足。由于我们使用的是北京语言大学所出版的《新实用汉语课本》系列，有些词汇地域性比较强，课本里所介绍的文化知识也和新加坡本地的文化有所差异。我们透过播客，可以将这些内容有顺序地涵盖进来，例如我们在其中一个单元介绍了新加坡的牛车水，那是早期华人聚居的地方，得名的由来是因为以前人们主要依靠牛车来载运水。这一点跟学生的期望是相符合的。

[多一点]跟新加坡生活有关的，在课堂上没有学到的生活词汇和句子。（华文二）

多一点练习，多接触课堂上没有介绍过的材料。（华文一）

播客应该包括其他题目，而不只是重复我们课堂学过的。（华文二）

第二个层面是指时效性：印刷品的编制耗时费力，不容易很快地更新内容；而播客就不同了，在一切顺利的情况之下，撰稿、拍摄、剪辑有可能在一两个星期内完成。这一点让播客具备了机动性，可以及时更新，介绍更为新潮的文化资讯，以弥补传统印刷品教材的时限。第三个层面指的是移动性。由于互联网的发达，播客教学不局限于课堂之内，而能够走出教室，随时随地进行。从这三个层面来看，播客作为传统课堂教学的补充的这个目的不但可能达成，而且是多层面多模式的。

以上也解释了当初我们进行播客教学的其他两个目的，即（4）利用播客的特色，及时更新学习材料的内容；以及（5）提供中国和新加坡本地真实的文化和社会材料。

至于(2)提供更放松的学习环境这一点,学生在开放题的反馈验证了这个目的是能够达成的。例如学生提到播客“很有趣,很好玩”,“有娱乐性”,“播客让我觉得很放松”,这些都显示了从学生的观点来看,播客教学是比较不严肃的,能够提供一种比其传统课堂教学更为放松的学习方式。

至于播客是否真能(3)利用移动科技的优势,鼓励课堂之外的移动学习;我们发现华文一和华文二的反应有很大的差异。从封闭题的反馈来看,华文一学生并没有善用播客移动学习的功能。在同一个单元的收听行为中,52.3%的华文一学生只听一次,也就是课堂上播放的时候。而华文二则几乎是相反的,有高达74.2%的学生会重复收听两到三次,由于课堂上没有播放,因此全部的学生都是在课余时间收听的。也就是说,华文二的学生在课堂以外的时间和地点,利用播客单元不受时空局限、移动学习的功能,进行了收听和学习的行为。

根据上述发现,我们了解到播客的移动学习功能,不见得能自动促成“鼓励课堂之外的学习”的目的,而必须配合其他的因素才行。在我们的研究中,华文二跟华文一的播客教学计划的主要差别就在于华文二对于播客内容进行测验。成绩才是驱动学生在课余时间积极收听播客的主因。因此,“鼓励课堂之外的学习”的这个目的是间接地,被动地,需要老师的积极推动才能达成的,这个现象Chan, Chi, Chin and Lin (2011) 以及 Chi and Chan (2011) 已经发现,本研究进一步证实了这一点。

6.2 研究问题

而针对我们的两个研究问题,本研究也在一定程度上有了答案。

(一) 播客的制作和应用模式如何? 什么样的播客可以吸引学生收听? 怎么配合课堂应用?

经过几个学期的试验和研究,我们发现一个华文播客的可行样式是:(1)广播节目风格,有配乐和二到三位旁述员;(2)每周或隔周播出;(3)每个单元长度介于五到十分钟;(4)华文歌曲应该仔细选择,配合学习主题以及学生的喜好;(5)应该包括文化知识,而且传统和流行文化都应该在内;(6)具备视觉元素。影像、字幕、翻译、录音稿和讲义等等都属于视觉材料。(7)旁述员和演员的口音应该尽量贴近生活,而不是广播员的念法。但如果是面对初学者,应该比自然语速还慢一点;(8)主题应该配合课本,但必须实用,生活化。如果使用的教材不是本地编写的,播客应该补充当地特殊用语和用法。

在吸引学生收听的方面,虽然学生的反馈透露了他们的喜好,让我们在制作的时候可以尽量“投其所好”,但是我们也发现光是制作有吸引力的播客单元还是不足以鼓励学生主动收听的。这主要是因为我们的学生们的课业繁重,时间压力很大,要他们在完成基本功课之余,还要花时间来订阅播客,功利性的诱因才是最有效的。

至于如何配合课堂使用这一点,我们发现由于播客的移动优势,教师可以有多种变化,在教学法上有不同的发挥空间。第一、从我们的经验发现,播客作为辅助教材适合复习课堂所学,但不宜重复课文或相同的句子,而应该扩充范围,加入新的知识,尤其是文化、历史、生活用语等。第二、在课堂的应用方面,它应该同课堂教学恰当地结合。它既可以在课堂使用,让学生在课上集体收听以及做练习,或者作为小组讨论的主题;也可以在课堂之外让学生自主收听,例如将播客内容作为作业的一部分。第三、教师可决定是否将播客内容纳入测验,作为评量的一部分。如上所述,测验还是最能影响学生收听的手段。

(二) 音频和视频播客教学对华语作为外语教学有什么教学法上的意义?

播客是制作教材的一个好用的平台。首先,相较于编印教科书的耗时费力,播客的制作时间短,而且灵活性高,可以机动性地配合学习者的要求而作出更动。第二、播客的制作简易,教师只要稍微熟悉一下有关软件,就能生产教材,而且没有时空限制。第三、它的

发表空间无限，只要利用网络的虚拟空间就能够发表最新单元，几乎免费，而且一次就能联系上大量的学习者。第三、它可以直接送到学习者手上，让学习者有一定的自主权，决定何时收听，收听几次。第四、它可以根据教师、单位或者不同学习对象的需求量身定做，同网上材料或者市面上的语言光盘相比，播客更加有针对性。第五、播客同时可以兼顾影音，比传统教材更能够刺激多官能的学习，也更符合学习者的期望。

总而言之，播客扩充了教学和教学法的潜能，而且这一个领域尚有许多值得开发的空間。本文从制作教材的角度出发，探讨播客作为对外华语文教材在制作和教学法上的可行方向。我们搜集了定量和定性的数据，从教师的制作、应用，以及学生的使用情况和观点来理解播客教学。我们整理出了华文播客内容和制作的模式，肯定了计划下的五个教学目的多数能够达成，我们也探讨了如何激励学生收听播客，还有配合播客教学的几种教学法。希望我们的发现能够抛砖引玉，引起更多学者、业者、教师们的重视，共同来进一步开展华语文播客教学的各种可能性。

Notes

¹ <http://zh.wikipedia.org/wiki/RSS>; <http://en.wikipedia.org/wiki/Podcast>

² 这是林琼瑶根据问卷开放题所搜集到的英文资料，翻译而来的。

参考书目

- Abdous, M., Camaraena, M. M., & Facer, B. R. (2009). MALL Technology: Use of Academic Podcasting in the Foreign Language Classroom. *ReCall*, 21(1), 76-95.
- Brown, A. & Green, T. (2007). *Podcasting and video podcasting: How it works and how it's used for instruction*. Retrieved from http://www.ahbrown.com/aect/podcasting_brown_and_green.pdf
- Chan, W. M. (2012). Der Einsatz vom Podcast im DaF-Unterricht: Ein Vehikel zur Landes-kunde-vermittlung. In R. Maeda (Ed.), *Transkulturalität: Identitäten in neuem Licht* (pp. 767-774). Munich: Ludicum.
- Chan, W. M., Chen, I. R., & Döpel, M. (2011). Podcasting in foreign language learning: Insights for podcast design from a developmental research project. In M. Levy, F. Blin, C. Bradin Siskin & O. Takeuchi (Eds.), *WorldCALL: Global perspectives on computer-assisted language learning* (pp. 19-37). London: Routledge.
- Chan, W. M., Chi, S. W., & Chin, K. N. (2010, December). *Why should I listen to a language learning podcast? Motivational factors in podcast-based language learning*. Paper presented at the Fourth CLS International Conference, National University of Singapore, Singapore.
- Chan, W. M., Chi, S. W., Chin, K. N., & Lin, C. Y. (2011). Students' perceptions of and attitudes towards podcast-based learning – A comparison of two language podcast projects. *Electronic Journal of Foreign Language Teaching*, 8(Suppl. 1), 312-335.
- Chi, S. W., & Chan, W. M. (2009, December), *Mobile Korean language learning. Podcasting as an educational medium*. Paper presented at the Korean Language International Symposium to celebrate the 60th Anniversary of Kyung-Hee University, Seoul, South Korea.
- Chi, S. W., & Chan, W. M. (2011). Learning beyond the classroom: Language podcast as supplementary learning material. *Ubiquitous Learning*, 3(2), 21-40.
- Edirisingha, P., Rizzi, C., Nie, M., & Rothwell, L. (2007). Podcasting to provide teaching and learning support for an undergraduate module on English Language and Communication, *Turkish Online Journal of Distance Education*, 8(3), pp. 87-107.
- Monk, B., Ozawa, K., & Thomas, M. (2006). iPods in English Language Education: A case study of English listening and reading students. *NUCB journal of language culture and communication*, 8(3), 85-102.
- Nesrin, Ö., & Yasemin, G. (2010). Effects of video podcast technology on peer learning and project quality. *Procedia – Social and Behavioral Sciences*, 2(2), 2217-2221.
- Vajoczki, S., Watt, S. & Marquis, N. (2008). Vodcasts: Are they an effective tool to enhance student learning? A case study from McMaster University, Hamilton Canada. In J. Luca & E. Weippl (Eds.), *Proceedings of World Conference on Educational Multimedia, Hypermedia and Telecommunications 2008* (pp. 4913-4920). Chesapeake, VA: AACE.
- 卜艳芳 (2010), 〈播客在大学生自主探讨性学习中的作用〉, 《中国教育技术装备》, 第 21 期, 106-107.
- 陈桂月 (2009), 〈移动学习—运用播客教导对外华语〉, 发表於第二届全球华语论坛 2009, 中国暨南大学。

- 陈桂月、林琼瑶（2011），〈以音频与视频播客辅助教导华语文初学者探讨〉，发表于第十届华语语文教学研讨会，台湾。
- 陈桂月、林琼瑶、曾伟明（2011），〈移动学习——播客华语辅助教学初探〉，《科技与中文教学》，第2卷第2期，37-49。
- 郭朝明（2011），〈如何发挥播客在教育教学中的作用〉，《中小学电教》，4月号，26-28。
- 李莉（2010），〈播客辅助教学模式降低外语焦虑的功效研究〉，《英语教学研究》，12月号，7-10。
- 钱丽璞、王琦（2010），〈基於校园环境下的播客在教学中的应用研究〉，《前沿》，9月号，191。
- 张玫（2011），〈从播客辅助教学视角解析人本主义学习理论〉，《图书馆理论与实践》，第12期，39-41。
- 赵敏（2010），〈大学生群体中“播客”受众收听行为的调查〉，《湖南科技学院学报》，第31卷第2期，211-213。
- 郑友奇、杨春红（2011），〈播客技术在外语教育中的应用潜力分析〉，《中国远程教育》，1月号，76-78。

Summary in English

The Development of Chinese Language Podcasts: Podcast Units for Beginning Chinese Classes

The application of podcasting technologies to language teaching is attracting increasing attention among language teachers. While research on the use of podcasting in language teaching is still lacking, it has seen an increase in the past 2 years (e.g. Abdous, Camaraena, & Facer, 2009; Chan, Chen, & Döpel, 2011; Chi & Chan, 2009, 2011; Chin & Lin, 2011). Nevertheless, Chinese podcasting remains nearly unexplored. The Centre for Language Studies of the National University of Singapore inaugurated Chinese podcasting in 2009, creating audio podcasts in the initial phase, followed by video podcasts subsequently. The Chinese podcasting project spans three years. Surveys are conducted at the end of each phase to collect qualitative and quantitative feedback from students for the modification and revision of podcast units for the following semesters.

The Chinese podcasting project was introduced in Chinese courses with five objectives: to (1) complement classroom teaching; (2) provide a more relaxed learning environment; (3) promote mobile learning; (4) update the learning materials in a timely fashion; and (5) provide local Singaporean cultural and social information not available in the adopted textbooks imported from China.

This article describes the phases of development for the Chinese podcast units from 2009 to 2012. Firstly, it documents the structure, designs and contents of podcast units produced during that period of time, and proposes a workable formula for the production of Chinese podcast units. Secondly, this article examines and reframes the five objectives of the project. It was ascertained that the five objectives are achievable. Indeed, students agreed that podcasting did provide them with a relatively more relaxed learning environment. Teachers were able to create and update units whenever the need arises. This timeliness makes podcasting a useful tool in creating supplementary materials to make up for the lack of certain specific information in the existing textbooks. The study reported in this article has also uncovered that Chinese language students are most motivated by utilitarian objectives, such as their course grades, and that certain conditions need to be met in order to effectively promote mobile learning. Finally, this article discusses some pedagogical applications of Chinese language podcasts in and beyond the classroom, and points out feasible directions for future developments.